

Addio Lidia mia bella

Seconda parte

Alessandro Spinola (fl.1579) [seconda parte only]

Tiburzio Massaino (c.1550-c.1609)

Il terzo libro de' madrigali a 5 voci (Angelo Gardano press, Venice, 1587)

Canto

Quinto

Alto

Tenore

Basso

Ti - ti-ro ca-ro ad-dio poi-ché'l ciel vuo -

Ti - ti-ro ca-ro ad-dio poi-ché'l ciel vuo -

Ti - ti-ro ca-ro ad-dio poi-ché'l ciel vuo -

Ad - dio Li - dia mia bel - la.

Ad - dio Li - dia mia bel - la.

5

le, Di-cean so-vr'A-rno al-l'ap-pa - rir del so - le, del so - - le: Pa -

le, Di-cean so-vr'A-rno al-l'ap-pa - rir del so - - le:

le, Di - cean so - vr'A-rno al-l'ap-pa - rir del so - le: Pa - stor_

Di-cean so-vr'A-rno al-l'ap-pa - rir del so - le: Pa - stor af -

Di-cean so-vr'A-rno al-l'ap-pa - rir del so - - - - - le: Pa -

10

- stor af - flit - to, af - flit - ta pa - - sto-rel - - la. Pian - ge -

Pa - stor_ af - flit - to, af-flit - ta pa - sto-rel - la. Pian-ge - va ei,

- af - flit - to, Pa-stor af - flit - to, Pian-ge - va ei, -

flit - to, Pa-stor af - flit - to, af - flit - ta pa - - sto - rel - la.

stor af - flit - - to, -

15

va ei, pian - ge - va el - la. Pian - gea con es - si A - mo - re, A - mo - re:

Pian - gea con es - si A - mo - re:

Pian - gea con es - si A - mo - re:

pian - ge - va el - la. Pian - gea con es - si A - mo - re, A - mo - re:

pian - ge - va el - la. Pian - gea con es - si A - mo - re:

20

E quin - ci e quin - di, si di - vi - se il co - re, E

E quin - ci e quin - di, si di - vi - se, E quin - ci e quin - di, si di - vi - se il

E quin - ci e quin - di, si di - vi - se il co - re, E quin - ci e quin - di, si di - vi - se il co - re,

E quin - ci e quin - di, si di - vi - se il co - re,

E quin - ci e quin - di, si di - vi - se il co - re,

25

quin - ci e quin - di, si di - vi - se il co - re, E quin - ci e quin - di, si di - vi - se il co - re.

co - re, E quin - ci e quin - di, si di - vi - se il co - re.

si di - vi - se il co - re, E quin - ci e quin - di, si di - vi - se il co - re, il co - re.

si di - vi - se il co - re, E quin - ci e quin - di, si di - vi - se il co - re, quindi si di - vi - se il co - re,

vi - se il co - re, E quin - ci e quin - di, si di - vi - se il co - re.

«Addio Lidia mia bella.»

«Titiro caro, addio poiché'l ciel vuole,»

dicean sovra Arno all'apparir del sole:

pastor afflitto, afflitta pastorella.

Piangeva ei, piangeva ella.

Piangea con essi Amore:

e quinci e quindi, si divisè il core.

'Farewell, my lovely Lydia.'

'Dear Tityrus, farewell, since heaven will it,'

they said above the Arno at the dawn's appearance:

the shepherd, aggrieved; aggrieved, the shepherdess.

He wept, she wept.

Love wept with them:

and then and there, their heart was sundered.

translation by editor

Note: This is an alba, an Occitan troubadour poetic genre where lovers part at dawn (sometimes more generially called an aubade).

Set by Allen Garvin (aurvondel@gmail.com) (orig. 2025-03-24 / ver. 2025-03-24) CC BY-NC 4.0 (no perf. restrictions)